

2ª fase **exame discursivo** 13/12/2009

língua estrangeira (espanhol / francês/ inglês)

caderno de prova

Este caderno, com vinte e quatro páginas numeradas sequencialmente, contém dez questões de cada uma das seguintes Línguas Estrangeiras: Espanhol, da página 2 à página 8;
Francês, da página 9 à página 15;
Inglês, da página 16 à página 22.

Não abra o caderno antes de receber autorização.

instruções

1. Verifique se você recebeu mais dois cadernos de prova.
2. Verifique se seu nome, seu número de inscrição e seu número do documento de identidade estão corretos nas sobrecapas dos três cadernos.

Se houver algum erro, notifique o fiscal.

3. Destaque, das sobrecapas, os comprovantes que têm seu nome e leve-os com você.
4. Ao receber autorização para abrir os cadernos, verifique se a impressão, a paginação e a numeração das questões estão corretas.

Se houver algum erro, notifique o fiscal.

5. Neste caderno, faça apenas a prova de Língua Estrangeira que corresponde à opção feita no momento da inscrição (Espanhol, Francês ou Inglês).
6. Todas as respostas deverão ser apresentadas nos espaços apropriados, com caneta azul ou preta.

Não serão consideradas as questões respondidas fora desses locais.

informações gerais

O tempo disponível para fazer as provas é de cinco horas. Nada mais poderá ser registrado após o término desse prazo.

Ao terminar, entregue **os três cadernos** ao fiscal.

Será eliminado do Vestibular Estadual 2010 o candidato que, durante as provas, utilizar máquinas de calcular, relógios digitais, aparelhos de reprodução de som ou imagem com ou sem fones de ouvido, telefones celulares ou fontes de consulta de qualquer espécie.

Será também eliminado o candidato que se ausentar da sala levando consigo qualquer material de prova.

boa prova!

AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA. A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

Texto I

Buenos modales, ¿han cambiado o han desaparecido?

Desde que era pequeña, siempre me han dicho que uno podía ser mejor o peor estudiante, mejor o peor en cualquier cosa, pero que la educación, la buena educación, los buenos modales eran imprescindibles y que podrían abrirme cualquier puerta. Siempre se ha dado por sentado que los buenos modales se adquieren con la edad; cuando crecemos y maduramos se integran en
5 nuestra educación como algo innato y que no hacía falta que nos iniciaran, ya que nos salía sin tener que dar lecciones de urbanidad; prácticamente lo respirábamos en casa y era una de las principales tareas domésticas que a los niños de entonces nos tocaba realizar.

Hoy en día, no sé si es por la televisión, por la cantidad de juegos y juguetes que se tienen y que la mayoría son individuales y no se relacionan con otros niños, porque no se pasa el suficiente tiempo
10 con los padres y el poco que se pasa no se aprovecha bien, porque son muchos los niños de los que se hacen cargo las abuelas y en muchas ocasiones no son educados de la mejor manera o, sencillamente, porque lo que llamamos adelantos nos deshumaniza, el caso es que nos quejamos de la falta de educación de las personas, especialmente de los niños y de los adolescentes.

Donde más se nota la falta de educación o la mala educación es en los centros docentes, donde
15 la sufren los propios compañeros y sobre todo los profesores. En algunas familias también hay verdaderos problemas con los hijos, se ha perdido el respeto a los padres y al resto de la familia.

Creo que la base de la educación debe darse en la familia, hay que enseñar a los hijos lo que es el respeto, la comprensión, la confianza... y qué mejor manera que practicar con el ejemplo. A esta base le deben seguir otros apoyos y el más importante es el del centro escolar, con el día a
20 día. Pero también sería muy interesante realizar campañas de respeto a los demás y a lo demás, no sólo a las personas, sino también a lo que nos rodea.

Deberíamos fijarnos un objetivo principal: "intentar parar el mundo", pero no para bajarnos de él, sino para darle otro ritmo, para devolver el respeto, la comprensión, el saber estar... en definitiva,
25 *urbanidad*, esa palabra que muchas veces se olvida y que es tan añorada como desconocida. Hay que desempolvarla y volverla a incluir en nuestro singular diccionario. La urbanidad es el ingrediente que se necesita para vivir en paz y armonía, y para saborear las ventajas que tiene esta fabulosa época en que vivimos. Una campaña de este tipo sería un éxito, sobre todo en los más pequeños, unida, además, a la educación de los padres en casa, como dándoles algunas responsabilidades en las tareas del hogar, comentando ciertas noticias acordes con el respeto
30 hacia los demás, ayudándoles a entender y diferenciar lo que está bien y lo que está mal, etc. Pero esta educación no es campaña de un año, un mes o semana, es una educación que no se debe perder u olvidar, sino que hay que recuperarla.

Este es un muy pequeño granito de arena que apporto, y os animo a todos a contribuir con vuestro propio granito para conseguir ser más humanos, más respetuosos, más comprensivos, en definitiva, ser más educados. Es tarea de todos.

01

Hay que desempolvarla y volverla a incluir en nuestro singular diccionario. (l. 25)

Os pronomes sublinhados fazem referência à palavra *urbanidad*.

Com base nas ideias apresentadas no texto, defina o significado dessa palavra e explique o sentido da frase acima.

02

O texto confronta dois momentos ao descrever a manifestação de urbanidade na sociedade.

Compare esses dois momentos. Em seguida, identifique, em espanhol, um marcador temporal referente a cada um deles.

03

sencillamente, porque lo que llamamos adelantos nos deshumaniza, (l. 12)

Aponte a função desse fragmento em relação às causas enumeradas no segundo parágrafo para a falta de educação das pessoas. Em seguida, cite três dessas causas referentes ao convívio interpessoal.

04

A autora do texto sugere algumas ações para diminuir o problema da ausência de urbanidade.

Indique duas dessas ações que caberiam aos pais e duas outras de responsabilidade da comunidade.

05

Deberíamos fijarnos un objetivo principal: “intentar parar el mundo”, pero no para bajarnos de él, sino para darle otro ritmo, (l. 22-23)

Os marcadores linguísticos sublinhados no fragmento introduzem a posição da autora frente a duas diferentes atitudes das pessoas diante de um problema de convívio social.

Identifique essas atitudes, associando-as ao respectivo marcador.

06

Ao concluir o texto, a autora destaca sua contribuição para que haja mais pessoas respeitosas e convida os leitores a também fazerem o mesmo.

Explícite essa contribuição e aponte dois termos que se referem ao leitor.

Texto II



La vecina de la mala cara

Por el ritmo de trabajo que tengo, poco interactúo con las familias que habitan las casas que colindan con la mía. Sin embargo, la relación con los vecinos ha sido amable y cordial. Pero una de estas tardes, estando de vuelta en casa, salí al patio por un menester propio de lo doméstico y mi mirada se topó sorprendida con que el muro trasero había crecido hacia arriba, varias filas de bloques aumentaban su altura casi en un metro y sobre el borde se veía el empuje de un

5 techo. “¿Cómo, si el muro es mío y está dentro de los límites de mi terreno?”, pensé al tiempo que mi perplejidad se tornaba en enojo cuando me di cuenta de que los faroles que penden de mi barda ya no tenían sus focos. Además de la invasión a mi espacio, un robo vulgar remataba la evidencia del abuso. Decidida, me dirigí a la calle de atrás para hablar con los propietarios del domicilio en que se levantaba la construcción. Una señora joven escuchó con mala cara la manifestación de mi extrañamiento: “¡Mi esposo habló con su esposo y le dijo que no había problema!” – me respondió. “Qué raro, yo no tengo esposo, y además en mi casa no habita nadie más que yo” – le dije casi sin poder aguantar la risa.

15 Incidentes como éste evidencian la ausencia de normas y reglamentos que estén socializados lo suficiente para regular de manera eficaz la convivencia comunitaria en nuestra localidad. Una prima que radica en Italia me comentaba con respecto a ello que ahí existen reglas hasta para lo más insignificante – colocación de plantas, mascotas, ruido, uso de ventanas – que toda la gente conoce y que se hacen efectivas si alguien osa transgredirlas.

20 Pero la falta de consideración hacia el otro, que va desde la invasión de su espacio hasta la violación de sus derechos que se manifiesta en la utilización de inmuebles, de sitios públicos, del tránsito por calles – no respetar un paso peatonal, por ejemplo –, parece estar normalizada en nuestras costumbres de convivencia. El mal uso del poder que confiere el volante de un automotor en la relación conductor/ciclista, automovilista/motociclista; o, como en mi caso, la conducta abusiva que se expresa de muro a muro en colonias y fraccionamientos, dan fe de

25 la falta de civilidad que nos caracteriza y en esta dinámica, pienso: “¿cómo esperar que los conciudadanos que gobiernan, que ejercen autoridad respeten el erario público y cumplan la ley?” En lo individual está el origen de lo público.

07

No primeiro parágrafo, há dois conectivos que indicam ideias em oposição.

Cite esses conectivos e as respectivas ideias que se opõem.

08

Virginia Carrillo faz referência a dois fatos que aconteceram em sua residência.

Resuma esses fatos e apresente o motivo principal que a deixou indignada.

09

A autora envia sua reclamação para a seção Carta de Leitores da revista *Yucatán*.

Justifique o envio da carta de assunto particular para divulgação pública. Em seguida, retire, em espanhol, a frase do primeiro parágrafo que comprova o aborrecimento da autora da carta com os fatos ocorridos.

10

No segundo parágrafo, são empregados os pronomes *éste*, *nuestra*, *ello* e o advérbio *ahí*.

Indique os referentes de cada uma dessas palavras.

AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA. A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

Texto I

Algérie: l'urbanité entre civisme et individualisme

C'est un refrain connu. Nous serions les champions du désordre. Il suffit de sortir de chez soi pour entrer dans une jungle où seuls les forts peuvent s'en sortir. Partout, dès qu'il y a foule, c'est aussitôt la pagaille, les vociférations, les têtes qui s'échauffent, les mentons qui s'avancent, les regards noirs, les insultes. Bref, dès que nous sommes plusieurs, les règles les plus élémentaires de la politesse, qui sont également les marques mêmes de la civilisation, font défaut. Nous manquerions d'éducation.

Tout n'est pas parfait, loin de là. Pourtant, lorsqu'il y a des améliorations elles ne sont pas toujours utilisées de façon raisonnable par les citoyens. Prenons les voies rapides, par exemple, qui encerclent la ville et sont des réalisations dignes d'une grande agglomération comme Oran. Elles apportent un gain certain aux citoyens, mais le comportement inconscient de nombreux conducteurs rend dangereux l'usage de ces voies express. La vitesse y est souvent excessive et transforme ces voies en un circuit pour formule un. Comble du paradoxe: c'est celui qui se plie au code de la route qui devient dangereux pour les autres. Il ralentit les autres dans leur empressement à rejoindre quelque important rendez-vous.

Cette anarchie qui se dévoile à travers la conduite automobile se retrouve dans de nombreux autres domaines. Elle semble être une des manifestations d'un phénomène qui prend de plus en plus de l'ampleur: l'individualisme. Ce n'est qu'une hypothèse, d'autant que ce sujet relève de ceux qui ont la charge d'étudier les phénomènes sociaux, c'est-à-dire, les sociologues. Toutefois, ce phénomène pourrait, peut-être, expliquer le manque de respect que les citoyens témoignent les uns aux autres.

En effet, d'un côté tout le monde est conscient de cette absence d'ordre sur le plan collectif et s'en plaint. N'importe qui, parmi nous, est capable de dissenter des heures durant sur notre manque d'organisation, notre tendance spontanée à l'anarchie. Chacun est, donc, plus ou moins conscient de la nécessité de respecter un minimum de règles communes, afin de pouvoir vivre ensemble. Une ville n'est pas une agrégation d'individus qui existent les uns à côté des autres et qui s'ignorent. Tout le monde admet donc, implicitement, qu'une ville passe, nécessairement, par des espaces communs, distincts des espaces privés et qui sont régis par des règles collectives à respecter dans l'intérêt de tous. Ce sont les exigences minimales, pour vivre ensemble et qui doivent se traduire par un comportement adéquat: le civisme.

Mais d'un autre côté, chacun semble être persuadé d'être un individu unique et singulier, absolument différent de tous les autres et qui, par conséquent, a droit à un traitement spécifique. Si l'on pousse jusqu'au bout cette logique individualiste, nous arrivons à une contradiction intenable. L'individu, par définition, fait peu de cas des autres, donc indirectement de la loi qui s'applique à tous sans distinction. En fait, l'individualiste réclame un traitement qui remet en cause une notion fondamentale: la justice. En effet, qu'est-ce que cette dernière, si ce n'est le respect de l'égalité de tous devant la loi, ou la règle? Aussi, l'individualiste participe par son comportement à l'aggravation de l'injustice par son incivisme. Par conséquent, individualisme et civisme apparaissent comme deux modes de comportements radicalement opposés et incompatibles.

01

Para abordar o tema da urbanidade, o autor utiliza duas imagens: *jungle* e *civilisation*.
Estabeleça a diferença entre essas imagens.

02

No primeiro parágrafo, o autor emprega duas vezes o condicional.
Retire do texto, em francês, os dois enunciados construídos com esse tempo verbal e justifique seu emprego.

03

Comble du paradoxe: c'est celui qui se plie au code de la route qui devient dangereux pour les autres. (l. 12-13)

No trecho destacado, o narrador recorre a uma metáfora para ilustrar uma situação que ele considera o "cúmulo do paradoxo".

Identifique, em francês, a metáfora. Em seguida, explique em que consiste o paradoxo apontado pelo autor.

04

La vitesse y est souvent excessive (l. 11)

tout le monde est conscient de cette absence d'ordre sur le plan collectif et s'en plaint. (l. 21-22)

Indique, em francês, a que expressões se referem os pronomes sublinhados.

05

O narrador apresenta duas definições de cidade: uma negativa, na qual indica o que uma cidade não é, e outra afirmativa, na qual indica o que caracteriza uma cidade.

Retire, em francês, o trecho correspondente a cada uma dessas definições.

06

A noção de justiça é fundamental na abordagem que o autor faz sobre a vida em sociedade.

Apresente a relação estabelecida pelo autor entre justiça e individualismo e entre justiça e civismo.

Texte II

Le civisme... est-ce culturel?

Lorsque j'étais plus jeune, il y a quelques décennies, on entendait à la radio tous les jours du mois: "Le civisme, c'est une foule de petites choses." Aujourd'hui, plusieurs croient que cela a totalement disparu et que le civisme, chez les jeunes et les moins jeunes, est passé de mode. J'étais prête à le croire et même à écrire une chronique là-dessus, lorsque, il y a quelques jours, quatre petits exemples m'ont été donnés de façon à réaliser que, chez nous à Granby, il existe encore de nombreux citoyens qui ont ancré dans leurs moeurs – et c'est culturel ça – des relents de civisme et de politesse. Eh oui! J'en suis très heureuse. Voici ces exemples:

- un jeune garçon, trop jeune pour me faire de l'oeil, m'a gentiment pilotée pour me sortir d'entre deux voitures "familiales" me bouchant la vue sur un terrain de stationnement;
 - une jeune dame, d'environ 30 ans, s'est arrêtée devant l'hôtel de ville pour me permettre de traverser vers la banque;
 - un homme, d'une cinquantaine d'années, me tient la porte chez Loblaw's;
 - finalement, une jeune fille s'offre à m'aider en m'offrant son bras pour enjamber une plaque de glace.
- Voilà qui me permet d'oublier les klaxonneux aux feux qui viennent à peine de verdir, ceux qui vous coupent le chemin lorsque vous ouvrez une porte, celles qui vous rentrent leur carrosse de provisions dans les mollets aux caisses des magasins, les commis qui vous tutoient sans vous connaître.
- Vous m'entendrez encore et toujours rabâcher mes boniments sur la culture, car c'est ce qui fait l'individu différent de l'autre et chacun de nous, sans s'en rendre compte, est porteur d'une culture – quelquefois amochée, quelquefois polissée –, mais tous nos faits et gestes en découlent. J'ai lu, il y a longtemps – je ne me souviens plus dans quel livre –, ceci que j'ai gardé en mémoire: "La culture d'une nation est le miroir où se reflètent ses connaissances, ses croyances et ses traditions originales." Et dans la tradition originale québécoise et granbyenne, il y avait et il y a encore chez certains... le civisme. Bravo et merci à tous ceux et celles qui le cultivent au quotidien!
- Ce quotidien si difficile dans les grandes villes, mais que nous pouvons encore entretenir et obtenir dans une ville de 60.000 âmes. En ce 150^{ème} anniversaire d'incorporation de la nôtre, essayons de renouer nos liens de fraternité et de connaissance des autres en multipliant une foule de petites choses qui ont pour nom le "civisme".

07

No texto, observam-se marcas linguísticas que permitem identificar o gênero do narrador.

Aponte esse gênero – masculino ou feminino – e retire, em francês, dois trechos que comprovem sua resposta.

08

No primeiro parágrafo, faz-se referência a uma crônica que se pretendia escrever. Entretanto, houve uma mudança de plano.

Identifique o tema dessa crônica e o motivo pelo qual ela não chegou a ser escrita.

09

No texto, há exemplos de atitudes que demonstram gentileza e de atitudes que demonstram falta de gentileza em relação ao próximo.

Cite um exemplo de cada um desses comportamentos.

10

Et dans la tradition originale québécoise et granbyenne, il y avait et il y a encore chez certains... le civisme. (l. 23-24)

No trecho citado, o mesmo verbo se repete, mas em tempos diferentes.

Identifique os tempos verbais utilizados e justifique o emprego de ambos como reforço da tese defendida no texto.

AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA. A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

Texto I

Practice towards empathy

We live in a complex world of abstract entities and obscure developments where we often forget that our reality is made of individuals and their relations to one another and the world. The forward-looking thinker Theodore Zeldin observes this deficit in present-day human co-existence as follows: “We know a lot about the material world but we don’t really know who inhabits this planet. That to me is the big agenda of the 21st century.” This observation suggests that we ought to find ways to make empathy and understanding tangible, inspiring and exciting on a person-to-person level. In his view, truly relevant and responsible service means facing the urgent issues of our times by working from within the fabric of life. As such, Zeldin stresses that this is the only way to ensure sustainable living conditions in centuries to come.

10 Service is as old as human kind. In its original sense to be in service is an ethical obligation for every sustainable life. When you help, you see life as weak; when you fix, you see life as broken; yet, when you serve, you see life as a whole. Thus, when I serve I am not in a position of strength because we serve with the whole of ourselves. Being in service means that we employ all our experiences and creativity. This wholeness in us serves the wholeness in others.

15 To encourage civility and civic responsibility, individuals need to get involved in taking action that makes a difference to others. This way, humans are a part of the solution rather than passive observers. This kind of engagement promotes one’s sense of self, refines the sensibility for connectedness to others, and generates one of the most rewarding feelings that results from contributing to something larger than oneself. Empathy and service are the bridges to community, which add depth and meaning to our life, stretching into a civility that enriches us all.

25 The understanding of being in service deals directly with life realities and is not just contemplating from an exiled and self-indulged position. In most of the so-called developed world, service has been only adopted in the realm of work in order to substantiate and replace means of production that optimize profit (wealth) or gain (power). However, service goes beyond that. It should be present in all walks of life as a transforming, supposedly mutually beneficial process. In order to meet the ever-growing and unprecedented challenges of our times, we need to unleash the full potential of all individual human creativity by profoundly reorganizing our relations to life and the world.

01

No texto, cada parágrafo corresponde a uma etapa da argumentação do autor, com um propósito definido. Indique o propósito do autor no primeiro parágrafo e o recurso utilizado para atingi-lo.

02

The forward-looking thinker Theodore Zeldin (l. 2-3)

Explique o sentido da expressão sublinhada e retire do primeiro parágrafo, em inglês, duas frases que ilustram a qualidade atribuída a Zeldin.

03

No segundo parágrafo, faz-se um contraste entre os atos de ajudar e de servir.
Aponte quatro características do ato de servir que o diferenciam do ato de ajudar.

04

O autor ressalta a importância do engajamento social.
Identifique no texto duas consequências desse engajamento.

05

No texto, dois elementos são associados a fim de caracterizar o senso de comunidade.

Indique esses dois elementos e explique como eles afetam a vida do indivíduo em sua comunidade.

06

No último parágrafo, confrontam-se duas concepções de serviço: uma vigente e outra considerada ideal.

Apresente cada uma dessas concepções.

Texto II

A great story about generosity

I was in the convenience store portion of my local gas station one morning roughly two weeks ago to buy milk, and a young man was buying \$6 worth of gas – he was using four \$1 bills and a bunch of change to do so. I could see the stress on his face and, for whatever reason, I just said to the clerk: “Put another \$20 on his pump number.” The kid almost started to cry. He said

5 he wasn’t sure the \$6 was even going to get him to and from work that day, but the job was new and he desperately needed to get to it in order to keep it.

I really felt sorry for this soul and I wound up nearly filling his tank (this is very unlike me), giving the clerk \$50 rather than the original \$20, while he stood there in disbelief. After I left, he went back into the store and asked the clerk if he knew me. He told him that I was an occasional customer,

10 but he did not know my name.

I went into the store Tuesday morning of this week because my card would not process through the pump – the first time this has ever happened to me. The owner was very happy to see me. He had an envelope for me with my \$50 in cash and a note from the young man which read: “Thank you to my guardian angel. I got my first paycheck on Friday and I need to pay you back for your kindness.

15 You saved my job – and my life. I will try hard to pay this forward to somebody else in need.”

There is some strange cosmic reason that my card could not be read that day causing me to walk into the store. And there is some strange cosmic reason that my uncharacteristic good deed got such a strong and positive payback. I just know that I will follow my gut a whole lot more in the future. Hopefully, my story will encourage others to pay forward their own good fortune from time to time to someone in need in these uncertain economic times.

<http://blogs.thenewstribune.com>

07

O texto é um relato pessoal cujos protagonistas são um homem maduro e um rapaz.

Descreva a situação em que cada um deles se encontra no início desse relato e indique o motivo para o estresse do rapaz.

08

A generosidade humana constitui o tema central do texto.

Explícite o ato de generosidade presente na narrativa e justifique a reação causada em quem o praticou.

09

my card would not process through the pump (l. 11-12)

I will try hard to pay this forward to somebody else in need. (l. 15)

Justifique o emprego das construções verbais sublinhadas e explique o sentido das mesmas no texto.

10

No relato, o autor se mostra intrigado diante de dois acontecimentos e revela um desejo pessoal. Aponte esses dois acontecimentos e o desejo expresso pelo autor.

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

